

TABLE OF CONTENTS

Programme of the Eighth International Symposium on Language Contact in Europe, Douglas, Isle of Man	1
List of the authors' addresses	7
Introduction	11
A. CONTACTS IN THE ISLE OF MAN	
MANX - LATIN - <u>OLD NORSE</u> - OLD FRENCH - ENGLISH	
1. George Broderick The decline and death of Manx Gaelic	63
2. Robert L. Thomson Foreign elements in the Manx vocabulary	(127)
3. Margaret Gelling The place-names of the Isle of Man	(141)
4. Diarmuid Ó Sé Prosodic change in Manx and lexical diffusion	157
B. WALES	
OLD WELSH - OLD IRISH - LATIN	
5. Anthony Harvey The Cambridge Juvencus Glosses - Evidence of Hiberno-Welsh literary interaction?	181

C. CORNWALL**CORNISH - ENGLISH**

6. Martyn Wakelin (+)

The Cornishness of Cornwall's English

199

D. PAN-CELTIC - ENGLISH

7. Heidi Ann Lazar-Meyn

The Colour systems of the modern Celtic languages -

Effects of language contact

227

E. CONTINENTAL CONTACTS**CONTINENTAL GERMANIC - OLD ENGLISH**

8. Hans F. Nielsen

The Straubing Heliand-Fragment and the Old English
dialects

243

ANGLO-NORMAN - MIDDLE ENGLISH

9. Cecily Clark

Towards a reassessment of "Anglo-Norman influence on
English place-names"

275

F. CONTACTS IN ENGLAND**BRITTONIC - OLD ENGLISH**

10. Patricia Poussa

Origins of the non-standard relativizers WHAT and AS
in English

295

OLD SCANDINAVIAN - OLD AND MIDDLE ENGLISH

11. Karl Inge Sandred

The study of Scandinavian in England: A survey of Swedish contributions including ongoing research in East Anglia

317

12. Gillian Fellows-Jensen

Scandinavian influence on the place-names of England

337

13. Torben Kisbye (†)

Compatibility and incompatibility - three important periods of English-Danish onomastic contact

355

14. Otmar Werner

The incorporation of Old Norse pronouns into Middle English. Suppletion by loan

369

15. John Hines

Scandinavian English: a creole in context

403

G. ORKNEY AND SHETLAND**NORN - SCOTS**

16. Michael P. Barnes

Reflections on the structure and the demise of Orkney and Shetland Norn

429

17. Gunnel Melchers

Norn-Scots: a complicated language contact situation in Shetland

461

H. THE WESTERN ISLES (HEBRIDES) AND SKYE**GAELIC - OLD NORSE**

18. Richard A.V. Cox

Norse-Gaelic contact in the west of Lewis:
the place-name evidence

479

SCOTS GAELIC - SCOTS - (STANDARD) ENGLISH

19. Kenneth MacKinnon

Language-maintenance and viability in contemporary
Gaelic communities: Skye and the Western Isles today

495

I. SCOTLAND (MAINLAND)**SCOTS - (STANDARD) ENGLISH**

20. John M. Kirk

Language contact and Scots

535

J. IRELAND**IRISH - ENGLISH**

21. Nancy Stenson

Code-switching vs. borrowing in Modern Irish

559

22. Dónall P. Ó Baoill

Contact phenomena in the phonology of Irish and English
in Ireland

581

23. Terence Odlin

Syntactic variation in Hiberno-English

597

24. Markku Filppula

Subordinating *and* in Hiberno-English syntax: Irish or
English origin?

617

25. P. Sture Ureland Bilingualism and writing in the Irish Gaeltacht and the Grisons (Switzerland) with special reference to Irish and English.	633
Index	
Index of personal names	695
Index of languages	713